

**NÁVRH ZMLUVY**

## ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB

č. OVO2-2014/000373

UZATVORENÁ V SÚLADE S USTANOVENÍM § 51 ZÁKONA Č. 40/1964 Zb. OBČIANSKEHO ZÁKONNÍKA V ZNENÍ NESKORŠÍCH PREDPISOV A ZÁKONA Č. 25/2006 Z.z. O VEREJNOM OBSTARÁVANÍ A O ZMENE A DOPLNENÍ NIEKTORÝCH ZÁKONOV V ZNENÍ NESKORŠÍCH PREDPISOV (ĎALEJ LEN „ZÁKON Č. 25/2006“) (ĎALEJ LEN „ZMLUVA“)

MEDZI ZMLUVNÝMI STRANAMI:

OBJEDNÁVATEĽ:

zastúpené: MINISTERSTVO VNÚTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
Pribinova 2, 812 72 Bratislava  
Ing. Denisou Sakovou, PhD.  
vedúcou služobného úradu Ministerstva vnútra SR  
na základe plnomocenstva, č.p.: KVSU-2012/000692-001 zo dňa 15.05.2012  
IČO: 00 151 866  
SWIFT: SPSRSKBA  
IBAN: [REDACTED]  
kontaktná osoba:  
tel.:  
e-mail:

(ďalej len „objednávateľ“)

Poskytovateľ 1: Slovenské krízové centrum DOTYK, občianske združenie  
Beckov 87, 916 38 Beckov  
zastúpené: Mgr. Elenou Hatašovou  
štatutár a výkonný riaditeľ  
IČO: 36118591  
DIČ: 2021619886  
SWIFT: KOMASK2X  
IBAN: [REDACTED]  
Tel.: [REDACTED]  
e-mail: [dotyk@centrum.sk](mailto:dotyk@centrum.sk)

Poskytovateľ 2: Slovenská katolícka charita  
Kapitulská 18, 814 15 Bratislava – Staré Mesto  
zastúpené: Mgr. Radovan Gumulák  
generálny sekretár SKCH  
IČO: 00179132  
DIČ: 2020682818  
SWIFT: TATRSKBX  
IBAN: [REDACTED]  
Tel.: [REDACTED]  
e-mail: [stoptrafficking@charita.sk](mailto:stoptrafficking@charita.sk)

(ďalej len „poskytovateľ“)

(ďalej aj ako „zmluvné strany“)

## Článok I Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je **poskytovanie odbornej pomoci a podpory obetiam obchodovania s ľuďmi (ďalej len „obet“) počas 24 hodín nepretržite na území Slovenskej republiky**, pomoc mužom, ženám a deťom pri ich návrate do bežného života, v začlenení sa do spoločnosti, úspešný vstup a zotrvanie na trhu práce, podpora vo výchove a vzdelávaní detí, a to **maximálne 28 obetiam v jednom čase, minimálne však 75 obetiam počas trvania zmluvného vzťahu**.
2. V rámci tejto zmluvy bude obetiam poskytovaná nevyhnutná krízová starostlivosť, krízová starostlivosť a reintegrácia/integrácia na území Slovenskej republiky (ďalej spolu aj ako „služby“).
3. Nevyhnutná krízová starostlivosť sa poskytuje po dobu 30 dní. Po jej uplynutí sa obeti poskytuje krízová starostlivosť v trvaní 30 dní a v odôvodnených prípadoch sa predĺži o ďalších 30 dní.
4. Účelom nevyhnutnej krízovej starostlivosti a krízovej starostlivosti je poskytnutie odbornej starostlivosti (sociálnych služieb) obetiam, v zmysle neodkladného zásahu v dobe krízy, ktorým sa minimalizuje ohrozenie obeť, zabezpečujú sa jej základné životné potreby, posilňuje jej schopnosť vyrovnáť sa so záťažou tak, aby sa predišlo negatívnym deštruktívnym spôsobom riešenia situácie.

**Nevyhnutná krízová starostlivosť a krízová starostlivosť** zahŕňa najmä zabezpečenie nasledovných služieb podľa potrieb obeť a v súlade s individuálnym plánom pomoci:

- nevyhnutná zdravotná pomoc a špeciálne lekárske vyšetrenie (všeobecné zhodnotenie zdravotného stavu, gynekologické vyšetrenie, testy na HIV a iné pohlavne prenosné choroby vrátane liečby atď.),
  - psychologické poradenstvo – psychologické a psychiatrické vyšetrenie, individuálna terapia alebo skupinová terapia vrátane rodinnej a pod.,
  - sociálne poradenstvo a asistencia – sprevádzanie pri styku s miestnou administratívou, vykonanie osobnej asistencie napr. zabezpečenie sprevádzania obeť obchodovania s ľuďmi na políciu, súd, inštitúcie, zdravotné zariadenia pomoc pri orientácii v sociálnom systéme, informačná konzultácia, distribúcia, poradenské interview a anamnestický rozhovor, ako aj poskytovanie špecializovaného sociálneho poradenstva podľa § 16 ods. 1 písm. b) zákona č. 448/2008 Z. z. Zákon o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov, a to ambulantnou alebo terénnou formou s použitím metód ako napríklad klasifikácia a analýza, interpretácia, diagnostika, neštandardný rozhovor, anamnéza, atď., cieľom sociálneho poradenstva je minimalizovať dopad negatívnych sociálnych zmien na obeť obchodovania s ľuďmi a pomôcť jej začleniť sa späť do rodiny, spoločnosti, pracovného alebo školského prostredia.,
  - právne poradenstvo a zastupovanie vo veciach týkajúcich sa práv a postavenia obeť,
  - tlmočenie a využitie služieb kultúrnych mediátorov,
  - bezpečné ubytovanie - poskytnutie ubytovania a nevyhnutných podmienok na uspokojovanie základných životných potrieb vo vlastnom zariadení aj s charakterom núdzového bývania a krízového strediska,
  - psychoterapeutickú prácu so špecializáciou na traumatoterapiu, ktorej cieľom je ošetrovanie postraumatickej stresovej poruchy,
  - v odôvodnených prípadoch poskytnutie finančného príspevku na krytie konkrétnych (základných) životných potrieb vo výške na základe relevantných ustanovení zákona č. 471/2013 Z. z. o pomoci v hmotnej núdzi a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
  - v prípade, ak je obeť obchodovania s ľuďmi vystavená reálnemu nebezpečenstvu zo strany páchatelov trestnej činnosti, zabezpečenie osobnej ochrany za účelom redukcie alebo eliminácie ohrozenia, ochrany zdravia a života.
5. Reintegrácia/integrácia je poskytovaná poskytovateľom pre obeť na území Slovenskej republiky a môže byť poskytovaná po ukončení krízovej starostlivosti po dobu 30 dní s možnosťou predĺženia v odôvodnených prípadoch o ďalších 30 dní, aj opakovane, najviac po dobu 90 dní, v súlade s individuálnym plánom pomoci vypracovaným v spolupráci a so súhlasom obeť v rozsahu danom touto zmluvou. Typy reintegračnej/integračnej pomoci sú v rámci jednotlivých prípadov individuálne, nižšie uvedené body predstavujú základný rámec, aké typy asistencie majú byť v konkrétnych prípadoch obeť ponúknuté.

## Reintegračná/integračná pomoc zahŕňa najmä zabezpečenie nasledovných služieb:

- nevyhnutná zdravotná pomoc a špeciálne lekárske vyšetrenie (všeobecné zhodnotenie zdravotného stavu, gynekologické vyšetrenie, testy na HIV a iné pohlavne prenosné choroby vrátane liečby atď.),
  - psychologické poradenstvo – psychologické a psychiatrické vyšetrenie, dlhodobější individuálna terapia alebo terapeutická starostlivosť vrátane rodinnej a pod.,
  - sociálne poradenstvo a asistencia – sprevádzanie pri styku s miestnou administratívou, pomoc pri orientácii v sociálnom systéme a pod.,
  - právne poradenstvo a zastupovanie vo veciach týkajúcich sa práv a postavenia obete,
  - tlmočenie a využitie služieb kultúrnych mediátorov,
  - bezpečné ubytovanie – poskytnutie ubytovania a nevyhnutných podmienok na uspokojovanie základných životných potrieb vo vlastnom zariadení aj s charakterom núdzového bývania a krízového strediska,
  - zabezpečenie resp. zorganizovanie vzdelania, rekvalifikácie, poskytovanie krátkodobých odborných či jazykových kurzov, podpora pri hľadaní zamestnania a pod., ak si to situácia obete vyžaduje pre jej lepšiu reintegráciu,
  - zabezpečenie pracovného a profesného poradenstva, pracovnej integrácie (možnosť krátkodobých pracovných stáží a pod.),
  - psychoterapeutickú prácu so špecializáciou na traumatoterapiu, ktorej cieľom je ošetrovanie postraumatickej stresovej poruchy,
  - v odôvodnených prípadoch poskytnutie finančného príspevku na krytie konkrétnych (základných) životných potrieb vo výške na základe relevantných ustanovení zákona č. 471/2013 Z. z. o pomoci v hmotnej núdzi a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
6. Jednotlivé druhy pomoci sú poskytované v súlade s programom podpory a ochrany obetí obchodovania s ľuďmi (ďalej len „program“) v zmysle poskytovania pomoci na základe individuálneho plánu pomoci, ktorý zohľadňuje potreby a požiadavky konkrétnej obete.
7. Vedľajšími a doplňujúcimi službami, ktoré bude poskytovateľ poskytovať, sú:
- identifikácia obetí, a to najmä medzi cudzincami v záchytných, pobytočných a detenčných táboroch prostredníctvom rozhovorov a konzultácií medzi potenciálnymi obeťami, identifikovaním osoby ako obeť a ponúknutie pomoci a spolupráce prostredníctvom zaradenia do programu;
  - osвета pre mladých a iné potenciálne obeť prostredníctvom webovej stránky, médií a periodík, prostredníctvom preventívnych besied a iných informačných, osvetových a školiacich aktivít.
9. V rámci programu sa vytvoria predpoklady pre poskytnutie **pomoci v minimálnom počte 75 obetí** za celé obdobie platnosti zmluvy a v maximálnom počte 28 obetí zaradených v programe súčasne v jednom čase.
10. Služby sú poskytované podľa interných aktov riadenia v pôsobnosti Ministerstva vnútra Slovenskej republiky upravujúcimi zabezpečenie programu, ktoré objednávatel poskytne poskytovateľovi.

## Článok II Povinnosti poskytovateľa

Poskytovateľ sa zaväzuje:

1. Zabezpečovať odbornú starostlivosť a podporu obetiam, resp. poskytovať služby podľa čl. I tejto zmluvy, v súlade s internými aktmi riadenia upravujúcimi zabezpečenie programu v časovom a finančnom rozsahu stanovenou touto zmluvou.
2. Vypracovať v spolupráci a so súhlasom obete individuálny plán pomoci, vrátane plánu jej reintegrácie do spoločnosti.

3. Personálne zabezpečiť starostlivosť o obeť odbornými pracovníkmi poskytovateľa kvalifikovanými v oblasti pomoci obetiam a identifikácie obetí trestného činu obchodovania s ľuďmi.
4. Zabezpečiť identifikovaným obetiam ochranu osobných údajov podľa osobitného predpisu. Táto povinnosť platí aj po ukončení doby trvania zmluvy.
5. Spolupracovať s inými mimovládnymi a medzivládnymi organizáciami na území Slovenskej republiky i v zahraničí pri zabezpečovaní potrieb obeť.
6. Bezodkladne písomne informovať o akýchkoľvek zmenách súvisiacich s poskytovanou službou objednávateľa. So súhlasom obeť umožniť určenému pracovníkovi objednávateľa kontakt s obeťou, ktorej boli poskytnuté služby podľa čl. I tejto zmluvy z dôvodu posúdenia ich kvality. Na prípadnú žiadosť obeť bude zachovaná jej anonymita.
7. Písomne informovať objednávateľa, ak objem fakturovaných výdavkov dosiahne 70% finančného limitu predmetu zmluvy v zmysle čl. IV bod 5 tejto zmluvy.
8. Bezodkladne písomne oznámiť objednávateľovi skutočnosť, že je v programe súčasne zaradený maximálny počet 28 obeť v jednom čase.
9. Vždy k poslednému kalendárnemu dňu v mesiaci vypracovať prehľad poskytnutých služieb obetiam podľa Prílohy č. 1 „Finančné náklady na pomoc obetiam obchodovania s ľuďmi“, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
10. Objednávateľ požaduje, aby poskytovateľ najneskôr do piatich pracovných dní odo dňa uzatvorenia tejto zmluvy predložil zoznam subdodávateľov v rozsahu údajov podľa § 28 ods. 1 písm. k) zákona č. 25/2006 Z. z., v ktorom bude uvedený aj podiel zákazky, v prípadoch podľa § 32 ods. 3 písm. b) 2 zákona č. 25/2006 Z. z., ktorý má v úmysle zadať tretím osobám, ako aj navrhovaní subdodávateľa a predmety subdodávok a čestné vyhlásenie, že každý navrhnutý subdodávateľ spĺňa alebo najneskôr v čase plnenia bude spĺňať podmienky účasti podľa § 26 ods. 1 zákona č. 25/2006 Z. z.
11. Povinnosti poskytovateľa a objednávateľa, vrátane pravidiel výberu subdodávateľa uvedené v bode 10 tohto článku tejto zmluvy platia aj pri zmene subdodávateľa počas plnenia tejto zmluvy.
12. Poskytovateľ zodpovedá za plnenie zmluvy o subdodávke subdodávateľom tak, ako keby plnenie realizované na základe takejto zmluvy realizoval sám. Poskytovateľ zodpovedá za odbornú starostlivosť pri výbere subdodávateľa ako aj za výsledok činnosti/plnenia vykonanej/vykonaného na základe zmluvy o subdodávke.

### Článok III Povinnosti objednávateľa

Objednávateľ sa zaväzuje:

1. Uhradiť zmluvnú cenu a skutočne vynaložené náklady/výdavky za poskytnuté služby podľa článku I tejto zmluvy na účet poskytovateľa v súlade s platobnými podmienkami dohodnutými v článku IV tejto zmluvy.
2. Skúmať kvalitu poskytovaných služieb poskytovateľom podľa čl. I tejto zmluvy.

### Článok IV Cena, dodacie a platobné podmienky

1. Zmluvná cena dodaných služieb je určená nasledovne:
  - a) **Paušálne náklady** predstavujú sumu v hodnote **xxxx,- EUR bez DPH/mesiac**. Ide o nevyhnutné náklady poskytovateľa na zabezpečenie chodu vlastnej prevádzky, vrátane zabezpečenia bezpečného ubytovania pri poskytovaní služieb, za ktorý bude poskytovateľ schopný zabezpečiť udržiavanie svojich prevádzkových kapacít pre požadovanú starostlivosť o obeť v predpokladanom minimálnom počte 75 osôb (obeť) za celé obdobie platnosti zmluvy a v maximálnom počte 28 osôb (obeť) zaradených v programe súčasne v jednom čase.
  - b) **Výška odmeny odbornému garantovi v oblasti psychologického poradenstva za jednu (1) osobohodinu v hodnote xxx EUR bez DPH/hodina.**
  - c) **Výška odmeny odbornému garantovi v oblasti sociálneho poradenstva za jednu (1) osobohodinu v hodnote xxx EUR bez DPH/hodina.**
  - d) **Výška odmeny odbornému garantovi v oblasti právneho poradenstva za jednu (1) osobohodinu v hodnote xxx EUR bez DPH/hodina.**
  - e) **Výška odmeny osoby podieľajúcej sa na manažmente programu obchodovania s ľuďmi za jednu (1) osobohodinu v hodnote xxx EUR bez DPH/hodina.**

2. Pod skutočne vynaloženými nákladmi/výdavkami za poskytnuté služby sa pre účely tejto zmluvy rozumejú náklady/výdavky predstavujúce nevyhnutné – skutočne vynaložené náklady/výdavky, ktoré poskytovateľ zabezpečuje prostredníctvom tretích osôb, v oblasti zdravotnej pomoci, psychologického, psychiatrického vyšetrenia, tlmočenie a služby kultúrnych mediátorov, personálne náklady súvisiace so zabezpečením psychologického, sociálneho a právneho poradenstva, v odôvodnených prípadoch poskytnutie finančného príspevku na krytie základných životných potrieb na základe zákona č. 471/2013 Z. z. o pomoci v hmotnej núdzi a o zmene a doplnení niektorých zákonov..
3. Poskytovateľ vystaví objednávateľovi faktúru za poskytnuté služby raz mesačne najneskôr do 21-ho dňa od ukončenia mesiaca, ktorá bude obsahovať zmluvnú cenu dohodnutú v bode 1 tohto článku a výdavky na obete zaradené do programu podľa Prílohy č. 1 tejto zmluvy. Finančné náklady na pomoc obetiam budú tvoriť prílohu faktúry. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť faktúru za poskytnuté služby formou bezhotovostného prevodu v mene EUR na bankový účet poskytovateľa špecifikovanom v daňovom doklade do 30 pracovných dní odo dňa doručenia faktúry objednávateľovi.
4. Ak predložená faktúra nebude vystavená v súlade s touto zmluvou alebo nebude obsahovať zákonom stanovené náležitosti, vráti objednávateľ faktúru poskytovateľovi na prepracovanie. Opravená faktúra je splatná do (30) dní od jej opätovného doručenia objednávateľovi.
5. Finančný limit stanovený na celý predmet tejto zmluvy je **685.000,- EUR bez DPH**.

## **Článok V Sankcie**

1. Za porušenie ktorejkoľvek povinnosti vyplývajúcej poskytovateľovi z tejto zmluvy je poskytovateľ povinný zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z celkovej sumy za každý deň omeškania.
2. Ak sa objednávateľ dostane do omeškania s úhradou ceny v zmysle čl. IV tejto zmluvy, je povinný uhradiť poskytovateľovi úrok z omeškania v zákonom stanovenej výške.

## **Článok VI Dôvernosť informácií**

So všetkými informáciami, s ktorými sa zmluvné strany oboznámia počas trvania zmluvy, sa musí nakladať prísne dôverne. Zmluvné strany nemôžu postúpiť takéto informácie žiadnej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany. Táto povinnosť zostane v platnosti aj po ukončení platnosti tejto zmluvy.

## **Článok VII Trvanie a ukončenie zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú na obdobie 48 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti zmluvy alebo do vyčerpania finančného limitu uvedeného v čl. IV bod 5. tejto zmluvy, podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluva zaniká:
  - a) na základe písomnej dohody zmluvných strán,
  - b) výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán aj bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná lehota je tri (3) mesiace a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane,
  - c) jednostranným odstúpením ktorejkoľvek zo zmluvných strán v prípade podstatného porušenia zmluvných povinností, pričom za podstatné porušenie sa rozumie porušenie akejkoľvek povinnosti vyplývajúcej z tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné okamihom doručenia písomného odstúpenia od zmluvy oprávnenou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane.

## **Článok VIII Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády SR v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.
2. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje menovať kontaktnú osobu, ktorá bude organizačne zabezpečovať všetky činnosti súvisiace s plnením podľa tejto zmluvy.  
Kontaktnou osobou za poskytovateľa je Mgr. Elena Hatašová .  
Kontaktnou osobou za objednávateľa je .....

3. Túto zmluvu a akékoľvek prílohy k nej je možné dopĺňať alebo meniť len na základe vzájomnej dohody formou písomných očíslovaných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami, ktoré sa stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Zmluvné strany sa k návrhu dodatku vyjadria v lehote do tridsať (30) dní odo dňa jeho doručenia.
4. Na právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa primerane použijú príslušné ustanovenia Obchodného zákonníka a ostatných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky..
5. Táto zmluva je vyhotovená v piatich originálnych rovnopisoch, z ktorých po podpise poskytovateľ obdrží dva (2) rovnopisy a objednávateľ tri (3) rovnopisy.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu a že je vyjadrením ich slobodnej a vážnej vôle a že zmluvu neuzatvoril v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok, na znak čoho ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa 22.7.2014

Za objednávateľa

Za poskytovateľa

---

Ing. Denisa Saková, PhD.  
vedúca služobného úradu  
Ministerstva vnútra SR

---

Mgr. Elena Hatašová  
riaditeľ SKC DOTYK o.z.

---

Mgr. Radovan Gumulák  
generálny sekretár

